

DIARIO DE



BARCELONA,

Del Miércoles 11 de

Octubre de 1809.

San Nicasio, Obispo y Mártir. = Las Quarenta Horas están en la Iglesia de Santa Mónica, de padres Agustinos descalzos: se reserva á las cinco y media.

Día	Termómetro.	Barómetro.	Vientos y Atmósfera.
9 á las 11 de a noc.	14 grad.	1 27 11 1 9	S. entrecubierta.
10 á las 6 de la mañ.	14	1 27 11 1 9	N. E. id. m.
10 á las 2 de la tard.	16	1 27 11 1 5	E. idem.

Moniteur Universel du 12 Septembre 1809.

Londres le 23 Août.

Le fameux contrebandier, Johnson, a fait à Flessingue un essai infructueux d'une nouvelle espèce de brûlot. Il l'a traîné jusque sous les remparts de la place, en nageant et sans être aperçu: il l'a attaché au pied des murs d'une batterie: il revint de même sans avoir éveillé l'attention de l'ennemi; mais le câble conducteur dans lequel la mèche était contenue avait probablement été trop mouillé, et l'explosion n'eut point lieu.

Le bruit se répand que malgré les prétendus avantages obtenus par nos troupes en Espagne, Sir Arthur Wellesley a été obligé de retrograder. On assure que, dans les premiers jours d'Août, les Espagnols, sous les ordres de Cuesta, ont éprou-

vé

Monitor Universal del 12 de Septiembre 1809.

Londres 23 de Agosto.

El famoso contrabandista Johnson ha hecho en Flessinga una tentativa infructuosa de una nueva especie de brûlot. Lo ha arrastrado hasta bajo las murallas de la plaza, nadando, y sin ser visto; lo ha atado al pie de las paredes de una batería; al punto volvió sin haber despertado la atención del enemigo, pero el cable conductor que contenía la mecha era probablemente demasiado mojado, y la explosión no tuvo lugar.

Corre la voz de que no obstante las pretendidas ventajas que nuestras tropas han tenido en España, Sir Arthur Wellesley se ha visto obligado á retroceder. Se asegura que á primeros de Agosto, los Españoles al mando de Cuesta tuvieron una der-

vé une défaite totale. Les Généraux Français ont réuni toutes leurs forces pour attaquer Wellesley, qui a eu l'adresse d'effectuer sa retraite sur Badajoz. Nous espérons que ces mauvaises nouvelles ne se confirmeront point.

Les lettres particulières ne tarissent point sur l'éloge du 23.^{me} régiment de cavalerie, qui, dans la journée du 28 à Talavera, contribua tant à sauver notre Armée. Rien n'égale, dit-on, la fermeté avec laquelle ce régiment chargea une immense masse d'infanterie ennemie; il ne put s'en approcher qu'à travers une grêle de boulets; il recontraria à moitié chemin un fossé caché, dans lequel on vit tomber une grande partie des chevaux épuisés de fatigue, et qui n'avaient point reçu de nourriture depuis deux jours; rien ne put arrêter nos braves; ils parvinrent à joindre l'ennemi; mais ils tombèrent presque tous victimes de leur noble dévouement. Une brigade d'infanterie s'avança à leur secours, et ne parvint à sauver que 119 hommes.

En admirant le courage de ce régiment, nous demandons en quoi consiste donc l'avantage que Wellesley prétend avoir obtenu à Talavera? Nous sacrifions des régiments entiers, nous prenons des positions en arrière; sont ce là des avantages?

Le projet de Lord Chatam était d'occuper l'île de Cadzan; mais le défaut de bateaux plats en a empêché l'exécution.

Ce matin, on a reçu des dépêches du Lord Chatam, datées du 20. Elles annoncent que toutes nos troupes, à l'exception de celles sous les ordres du Général Frazer, restées à Flessingue, s'étaient réunies

derrota total. Los Generales Franceses reunieron todas sus fuerzas para atacar Wellesley, que tuvo la habilidad de efectuar su retirada por Badajoz. Esperamos que estas malas noticias no se confirmarán.

Las cartas particulares no cesan acerca el elogio del 23.^o regimiento de caballería, que en la jornada del 28 contribuyó en tanta manera á salvar nuestro Ejército. Nada ignora, según se dice, la firmeza con que este regimiento atacó una inmensa masa de infantería enemiga; él no pudo acercarse sino á través de un granizo de balas; á la mitad del camino encontró un foso escondido, en el que vió caer gran partida de caballos agotados de cansancio, y que no habían comido de dos días; nada pudo detener á nuestros valerosos; llegaron á alcanzar al enemigo; pero casi todos cayeron víctimas de su noble sacrificio. Una brigada de infantería se adelantó para socorrerlos, y no pudo salvar sino 119 hombres.

Al mismo tiempo que admiramos el valor de este regimiento, preguntamos, ¿en qué consiste pues la ventaja que Wellesley pretende haber tenido en Talavera? Nosotros sacrificamos regimientos enteros, tomamos posiciones atrás; ¿son estas acaso ventajas?

El proyecto de Lord Chatam era de ocupar la isla de Cadzand; pero la falta de barcos llanos ha impedido su ejecución.

Esta mañana se han recibido partes del Lord Chatam con fecha del 20. Anuncian que todas nuestras tropas, á excepcion de aquellas que están al mando del General Frazer, que han quedado en Flessinga, se

dans l'île de Sud-Beveland , et faisaient les préparatifs les plus actifs pour attaquer le fort de Lillo.

Des lettres particulières font croire que l'attaque sur le fort de Lillo est abandonnée , attendu que les Français ont 40,000 hommes réunis près d'Anvers.

6 du Septembre.

Le Gouvernement vient de recevoir de Lord Chatam , la dépêche suivante :

Bath le 29 Août.

Milord :

Le major Bradford m'a remis la dépêche que votre Seigneurie m'a écrite le 21 de ce mois , pour me charger d'offrir les témoignages de satisfaction de S. M. au Lieutenant-Général Sir Eyre Coote , aux Généraux et autres Officiers des troupes employées au siège de Flessingue , et particulièrement aux Officiers de l'artillerie et du génie. Je me suis empressé de remplir cette tâche agréable : par ma dernière dépêche j'ai eu l'honneur d'annoncer à votre Seigneurie l'intention où j'étais de me rendre ici , et je me serais estimé très-heureux d'avoir eu à lui apprendre les progrès de mon Armée ; malheureusement , il est de mon devoir d'annoncer à votre Seigneurie , que d'après tous les avis que j'ai reçus de divers endroits , avis tellement uniformes , qu'ils ne laissent aucun doute sur la vérité des informations , l'ennemi paraissait avoir réuni des forces assez formidables pour me convaincre que le tems était arrivé où mes instructions m'obligeaient

1195

habian reunido en la isla de Sud-Beveland , y hacian los mas activos preparativos para atacar el fuerte de Lillo.

Cartas particulares hacen creer que el ataque del fuerte de Lillo está abandonado , en atencion á que los Franceses han juntado 40,000 hombres cerca de Amberes.

Del 6 de Setiembre.

El gobierno acaba de recibir del Lord Chatam el parte siguiente :

Bath 26 de Agosto.

Milord :

El mayor Bradford me ha remitido el parte que V. S. me escribió el 21 del corriente encargándome de ofrecer los testimonios de satisfacion de S. M. al Teniente general Sir Eyre Coote , á los generales y otros oficiales de las tropas empleadas en el sitio de Flessinga , y particularmente á los oficiales de Artillería , y de Ingenieros. Cumpló sin dilacion este honorario encargo. En mi último parte tuve el honor de anunciar á V. S. la intencion que tenia de pasar aquí , y me hubiera terido por muy dichoso de haberla podido explicar los progresos de mi ejército , pero por desgracia no puedo dár de anunciar á V. S. que segun todos los avisos que he recibido de varias partes , aviso en la realidad uniformes , y que no he habido rastro de duda acerca la verdad de los informes , parecia que el enemigo habia juntado fuerzas bastante formidables para convencerme de que el tiempo habia llegado en que mis instrucciones

geaient à retirer l'Armée que je commande, quand bien même, elle eût été engagée dans une opération déjà avancée.

Dès mon arrivée dans l'île de Walcheren, j'avais appris que l'ennemi rassemblait des forces considérables sur tous les points; mais je ne voulais pas donner trop de confiance à ces rapports, et je me décidai à persévérer dans mon entreprise, jusqu'à ce que je fusse pleinement convaincu que toute espèce de tentative subéquente resterait sans effet.

D'après tous les avis que j'ai eus, les forces de l'ennemi répandues entre Berg-op-Zoom, Breda, Lillo et Anvers, y compris celles qui sont cantonnées sur la rive gauche, s'élèvent au moins à 35,000 hommes, elles sont même portées plus haut dans quelques rapports. Je ne doute pas qu'il n'eût été possible d'effectuer un débarquement sur le Continent; mais comme le siège d'Anvers, place dont la possession aurait pu seule remplir l'objet ultérieur de l'expédition était devenue entièrement impraticable dans cet état de choses; cette opération d'un débarquement, même en réussissant n'aurait procuré au vainqueur aucune solide, la retraite de l'Armée qui n'aurait pas tardé inévitablement, nous aurait exposés à trop de hasard. Toute la force disponible (et encore décroissait-elle tous les jours) que je pusse conduire sur le champ de bataille, après avoir pourvu les îles de Walcheren et de Sud-Beveland de garnisons convenables, se serait réduite à environ 23,000 hommes de infanterie et 2000 de cavalerie, lorsque les détachemens nécessaires pour observer les garnisons de Berg-op-Zoom et de Breda, et

trucciones me obligaban á retirar el ejército de mi mando, aun en el caso que se hubiese empeñado en una operacion ya adelantada.

Desde que llegué á la isla de Walcheren, habia sabido que el enemigo juntaba fuerzas considerables en todos los puntos; pero no queria dar sobrado crédito á estas relaciones, y resolví perseverar en mi empresa; hasta quedar plenamente convencido de que toda especie de tentativa subéquente quedaria sin efecto.

Segun todos los avisos que he tenido, las fuerzas del enemigo esparcidas entre Bergop Zoom, Breda, Lillo y Amberes, comprendidas las que están acantonadas en la orilla izquierda suben á lo ménos á 35,000 hombres, y algunas relaciones las suben aun mas. No dudo que no haya sido posible efectuar un desembarco en el Continente; pero como el sitio de Amberes, plaza cuya sola posesion hubiera podido llenar el objeto ulterior de la expedicion, se habia hecho enteramente impracticable en el estado actual de las cosas; dicha operacion de un desembarco, por mas que nos reuniesemos no hubiera procurado ninguna solida ventaja, y la retirada del ejército que no hubiera tardado en ser inevitable, nos hubiera expuesto á demasiados peligros. Toda la fuerza disponible, (y aun cada dia se iba disminuyendo) que yo podia conducir al campo de batalla despues de haber provisto las islas de Walcheren, y de Sud Beveland de convenientes guarniciones, se hubiera reducido á cerca 23,000 hombres de infanteria, y 2000 de caballeria, aun quando los destacamentos necesarios para obser-

pour assurer nos communications, eussent été retirés du principal corps d'Armée : votre Seigneurie voit d'un coup-d'œil combien auraient été insuffisantes les forces qui me seraient restées pour pousser les opérations contre Lillo, Liekensoeck, et en dernier lieu contre Anvers, qui, loin d'être dans l'état où on l'avait représenté, est, au contraire, d'après les renseignemens les plus exacts, dans un état complet de défense. Ajoutez à cela, que les vaisseaux de l'ennemi avaient été conduits et placés en sûreté sous le canon de la citadelle. Dans de semblables circonstances, quelque mortifiant qu'il fût pour moi de voir ainsi arrêtés les progrès d'une Armée dont la bonne conduite et la valeur m'avaient donné tant d'espérance, je sens que mon devoir ne me laisse plus d'autre parti à prendre, que de borner ici mes opérations. Ce sera tous jours une satisfaction pour moi de penser que je n'ai point compromis légèrement la sûreté de l'Armée et la réputation des armes de S. M.

Une autre satisfaction pour moi, c'est de me trouver d'accord avec l'opinion unanime des Lieutenans-Généraux de l'Armée que j'ai jugé convenable de consulter, plutôt par respect pour eux, que par l'effet d'aucune incertitude personnelle sur le parti qu'il y avait à prendre. Il me reste à dire, que les effets du climat dans cette saison malsaine se sont fait sérieusement sentir, et que le nombre des malades approche déjà de 3000. Je suis dans l'intention de me retirer graduellement de la position avancée que j'occupe dans cette île, et de faire passer dans celle de Walcheren une force suffisante pour garantir cette possession

im-

var las guarniciones de Bergop-Zoom y de Breda, y asegurar nuestras comunicaciones, se hubiese retirado del principal cuerpo del ejército. V. S. con una ojeada ve quaz insuficientes hubieran sido las fuerzas que me hubieran quedado para adelantar las operaciones contra Lillo, Liekensoeck y finalmente contra Amberes, que léxos de hallarse en el estado, en que se habia representado; estaba al contrario segun las mas exactas noticias en estado completo de defensa. Añada V. S. á esto que los navíos del enemigo habian sido conducidos y puestos á salvo bajo cañon de la Ciudadela. En semejantes circunstancias, por mas bochornoso que fuese para mí el ver así detenidos los progresos de un ejército, cuya buena conducta y valer me habian dado tanta confianza, conozco que mi deber no me da lugar á otro partido, que el de limitar aquí mis operaciones. Será siempre para mí una satisfacion el pensar que he comprometido por ligereza el ejército, y la reputacion de las armas de S. M.

Otra satisfacion para mí es la de hallarme de acuerdo con el voto unánime de los Tenientes generales del ejército á quienes he juzgado conveniente consultar, mas por respeto á ellos, que por efecto de una incertidumbre personal acerca el partido que debia tomar. Falta decir, que los efectos del clima en esta estacion mal sana se han hecho seriamente sentir, y que el número de enfermos se acerca ya á 3000. Estoy en ánimo de retirarme gradualmente de la posicion avanzada que ocupo en esta isla, y hacer pasar en la de Walcheren una fuerza suficiente para asegurar esta importante posesion. Inmediatamente embar-

ca-

importante. J'embarquerai ensuite ce qui me restera de troupes, et j'les tiendrai prêtes à exécuter les ordres ultérieurs de S. M. que j'attendrai avec beaucoup d'impatience.

Je suis, etc.

Signé = Chatam.

L'Amirauté a également reçu de Sir Richard Strachan, une dépêche sur le même objet et elle a cru devoir n'en publier que l'extrait suivant:

A bord du vaisseau le Saint Domingo devant Batz le 27 Août.

J'ai à vous annoncer pour l'information de leurs Seigneuries, que les bateaux plats tirés du bord de toutes les espèces de vaisseau ayant été réunis, et toutes les dispositions faites de la part de la marine, pour débarquer l'Armée auprès de Sandviciet sur un terrain qui avait été préalablement reconnu, je me laissai de ne point entendre parler des intentions que pouvait avoir le Comte de Chatam; je communiquai en conséquence, le 24 de ce mois, avec sa Seigneurie. Le lendemain je m'aperçus qu'elle n'avait encore pris aucune résolution, sous prétexte que les forces de l'ennemi s'accroissaient, et que l'Armée éprouvait des maux de mer, j'appris aussi qu'il avait envoyé chercher les Officiers-Généraux pour délibérer avec eux. Dant la matinée du 26, j'écrivis à sa Seigneurie, et je me rendis à terre avec le Contre-Amiral Keatz, au lieu de la réunion des Lieutenans Généraux de l'Armée. Je les trouvai décidément fixés dans l'opinion qu'il était impossible de rien entreprendre contre Anvers avec quelque apparence de

SUC-

caré las tropas que me queden, y las tendré prontas á executar los su vos ordenes de S. M. qui aguardaré con mucha impaciencia.

Quedo &c.

Firmado = Chatam.

El Almirantazgo ha también recibido de Sir Richard Strachan un parte sobre el mismo asunto y ha creído que debía publicar el extracto que sigue:

A bordo del navio Santo Domingo delante de Batz, el 7 de Agosto.

Tengo que anunciáros según el informe de sus Señorías, que habiéndose juntado los barcos lianos echados del bordo de todas las especies de navíos, y dadas todas las disposiciones por parte de la marina á fin de desembarcar el ejército junto á Sandviciet, en un terreno que de ante mano habia sido reconocido, me causé de no oír hablar de las intenciones que podía tener el Conde de Chatam; por consiguiente comuniqué el 24 del corriente con su Señoría. Al otro día advertí, que no habia tomado aun ninguna resolución, socolor de que las fuerzas del enemigo se aumentaban, y que el ejército padecía enfermedades; suñ también que habia enviado á buscar oficiales generales para deliberar con ellos. Por la mañana del 26 escribí á su Señoría, y me volví á tierra con el Contra-Almirante Keatz, al lugar de la reunión de los Tenientes generales del ejército. Les hallé resolutivamente fijos en la opinion de que era imposible emprender nada contra Amberes con alguna aparien-

cia

succès. « La saison était trop avancée, les forces de l'ennemi s'accroissaient, les nôtres diminuaient par les maladies, la prise de Lillo et de Liefkenshoeck n'assurerait pas les résultats de l'expédition sans qu'Anvers fût réduit; le pays qui avoisine ces forteresses était inondé » Tels étaient les motifs qu'on faisait valoir, et l'opinion formelle de ces Officiers était que l'Armée ne devait pas attaquer ces divers points. J'avais déjà, de la manière la plus illimitée, offert toute espèce d'assistance de la part de la marine, pour réduire ces forteresses et pour secondar toutes les autres opérations de l'Armée. Concevant que l'objet des délibérations des Généraux était entièrement militaire, je me retirai avec Sir Keatz. Les vaisseaux de l'ennemi, qui étaient à environ 5 milles au-dessus d'Anvers, sont redescendus; ils ont pris position le long de la rive, en face de la ville, à l'exception de deux vaisseaux de ligne qui sont plus bas et au dessus de Liefkenshoeck; quatre frégates se sont aussi approchées de Lillo; un nombre immense de petits bateaux canonnières sont embossés; derrière eux 60 bricks portant du canon et des mortiers, forment une demi-lune. La batterie élevée entre Lillo et Frédérick Henri est terminée; elle est de dix canons. L'ennemi a été forcé par le feu de nos bombardes et de nos chaloupes canonnières d'abandonner la batterie qu'il établissait auprès du Dool.

Extrait du Morning Chronicle.

Le plus grand armement qu'aient jamais vu partir les rivages Britanniques; un armement de 700 voiles;

par-

cia de suceso. „La estacion estaba demasiado adelantada, las fuerzas del enemigo se aumentaban, las nuestras disminuian por las enfermedades; la toma de Lillo, y Liefkenshoeck no aseguraban las resultados de la expedicion si Amberes no quedaba reducida; el pais que alinda con estas fortalezas estaba inundado.“ Estos eran los motivos que ellos hacian prev-lecer, y la opinion formal de dichos oficiales era que el ejército no debía atacar estos diferentes puntos. Yo habia de un modo el mas amplio, ofrecido toda especie de asistencia por parte de la marina, a fin de reducir dichas fortalezas, y ayudar las demas operaciones del ejército. Concibiendo que el objeto de las deliberaciones de los generales era enteramente militar, me retiré con Sir Keatz. Los navios del enemigo que estaban á 5 millas arriba de Amberes, han vuelto á bajar; han tomado posicion á lo largo de la orilla frente la Ciudad, á excepcion de dos navios de linea que están mas abaxo y arriba Liefkenshoeck; quatro fragatas se han tambien acercado á Lillo; un número inmenso de pequeñas lanchas cañoneras se han anclado; tras de ellas 60 briques llevan cañon, y morteros y forman una media luna. La bateria que se ha levantado entre Lillo y Frederique Henrique está concluida; es de diez cañones. El enemigo se ha visto obligado por el fuego de nuestras bombardas y lanchas cañoneras á abandonar la bateria que formaba junto á Dool.

Extracto del Morning-Chronicle.

El mayor armamento que las riberas británicas han visto jamas partir; un armamento de 700 velas;

en-

parmi lesquelles on comptait cent vaisseaux de guerre et près de cent mille hommes en état de combattre soit sur terre, soit sur mer; un armement qui a coûté tant de peines et occasionné une énorme dépense, cet armement, disons nous, est au moment de revenir en Angleterre, sans avoir seulement tenté de remplir le premier objet de ses entreprises. Dix-sept mille hommes et dix frégates ont employé quinze jours à s'emparer de l'île de Walcheren. Il y a dans l'Armée au moins 23 mille hommes qui n'ont pas tiré un coup de fusil; la cavalerie n'a pas eu une occasion d'agir; une partie même n'a pas été débarquée; toute la flotte revient sans avoir fait une seule opération. Le seul effort sensible de ces gigantesques préparatifs est de nous ravaler aux yeux de toutes les nations et dans notre propre opinion. L'acquisition ne vaut pas la vingtième partie de ce qu'elle a coûté, quand bien même il serait de notre intérêt de la conserver, et que la chose serait en notre pouvoir; ce qui n'est pas.

entre las quales se contaban cien navios de guerra y cerca cien mil hombres combatientes, tanto por tierra, como por mar; un armamento que ha costado tanto trabajo, y ocasionado un enorme gasto; este armamento, vengamos á decir, está á punto de volver á Inglaterra, sin haber solamente intentado llenar el primer objeto de sus empresas. Diz y siete mil hombres en diez frégatas han empleado quince dias en apoderarse de la isla de Walcheren. Hay en el ejército á lo ménos 23 mil hombres que no han tirado un fusil; la caballería no ha tenido ni una ocasión de obrar; una parte de ella aun no ha desembarcado; toda la flota vuelve sin haber hecho una sola operacion. El único efecto de estos agigantados preparativos es el de humillarnos á la vista de todas las naciones, y en nuestra propia opinion. La adquisicion no vale mas que la vigésima parte de lo que ha costado, supuesto aun que fuese interes nuestro el conservarla, y tuviéramos la cosa en nuestro poder, la que no tenemos.

(Se continuará.)

NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

AVIS

L'on desire trouver deux Garçons Français, propres pour marquer au billard, on s'adressera au cercle Napoléon, rue du Comte de l'Asalto, au ci-devant café de l'Europe.

Pérdida.

Quien hubiese encontrado una Pistola pequeña, que se perdió por el paseo de las murallas y varias

calles, se servirá llevarla al despacho de este Periódico, en donde se dará un duro de gratificación, y se enseñará su compañera.

CON REAL PRIVILEGIO EXCLUSIVO.

En la Imprenta del Diario, calle de la Palma de San Justo, núm. 39.

Ayuntamiento de Madrid